

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ НА ДРУЖЕСТВО С ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ СПЕСИМА		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG VON GESELLSCHAFT MIT BESCHRÄNKTER HAFTUNG SPESIMA	
ДНЕС, 03.05.2023 Г., В ГР.СОФИЯ МЕЖДУ:		HEUTE, DEN 03.05.2023, IN SOFIA WURDE ZWISCHEN:	
1.ФРЕХ ИНТЕРНАЦИОНАЛЕ БЕТАЙЛИГУНГЕН ООД СЪС СЕДЕЛИЩЕ ВЪВ ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ, ГР. ШОРНДОРФ - ВАЙЛЕР, ШОРНДОРФЕР ШРАСЕ №32, ВПИСАНО В ТЪРГОВСКИЯ РЕГИСТЪР ПРИ РАЙОНЕН СЪД ШТУТГАРТ ПОД № HRB 280989 И ПРЕСТАВЛЯВАНО ОТ ЙОАНИС ЙОАНИДИС– УПРАВИТЕЛ.		1. FRECH INTERNATIONALE BETEILIGUNGEN GMBH, SITZ DER FIRMA IN DER BR DEUTSCHLAND, SCHORNDORF- WEILER, SCHORNDORFER STRASSE № 32, EINGETRAGEN IM AMTSGERICHT STUTTGART UNTEN HRB NR 280989, VERTRETEN VON DEN GESCHÄFTSFÜHRER IOANNIS IOANNIDIS.	
2. ВЕНЦИСЛАВ ИВАНОВ СЛАВКОВ,		2. VENTZISLAV IVANOV SLAVKOV, BÜRGEREINHEITSNUMMER (BEN)	
3. ГОЧО ДЯКОВ СЛАВОВ,		3. GOTSCHO DIAKOV SLAVOV, BÜRGEREINHEITSNUMMER (BEN)	
4. ИВАНА ВЕНЦИСЛАВОВА СЛАВКОВА - БОТЕВА,		4. IVANA VENTZISLAVOVA SLAVKOVA- BOTEVA, BÜRGEREINHEITSNUMMER (BEN)	
5. АНГЕЛ АНДРЕЕВ АНДРЕЕВ,		5. АНГЕЛ АНДРЕЕВ АНДРЕЕВ, BÜRGEREINHEITSNUMMER (BEN)	
6. АЛЕКСАНДЪР ВАСИЛЕВ МАНОЛЕВ,		6. ALEKSANDER VASILEV MANOLEV, BÜRGEREINHEITSNUMMER (BEN)	
7. ТОДОР ВЕЛКОВ ТОДОРОВ,		7. TODOR VELKOV TODOROV, BÜRGEREINHEITSNUMMER (BEN)	
8. СВЕТОСЛАВ ЛЮБЧОВ САВКОВ,		8. SVETOSLAV LYUBCHOV SAVKOV, BÜRGEREINHEITSNUMMER (BEN)	
9. ИВАЙЛО НИКОЛАЕВ САВОВ,		9. IVAYLO NIKOLAEV SAVOV, BÜRGEREINHEITSNUMMER (BEN)	
НАРИЧАНИ ПО НАТАТЪК В ДОГОВОРА "СЪДРУЖНИЦИ", НА ОСНОВАНИЕ РЕШЕНИЕ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ ОТ 06.03.2020 Г., СЕ ПРИЕ ТАЗИ НОВА РЕДАКЦИЯ НА ДРУЖЕСТВЕНИЯ ДОГОВОР НА "СПЕСИМА"ООД, КАКТО СЛЕДВА:		NACHSTEHEND IM VERTRAG "GESELLSCHAFTER" GENANNT, WURDE AUFGRUND DES BESCHLUSSES DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG VOM 27.03.1997 FOLGENDE NEUE VERFASSUNG DES GESELLSCHAFTERVERTRAGS- SATZUNG VON SPESIMA GMBH UNTERZEICHNET:	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ СТАТУТ		I. ALLGEMEIN STATUT	
ЧЛ. 1.(1) С ТОЗИ ДОГОВОР СЕ УРЕЖДАТ ПРАВНОТО ПОЛОЖЕНИЕ, ДЕЙНОСТТА, ИМУЩЕСТВОТО, УПРАВЛЕНИЕТО И ПРЕКРАТЯВАНЕТО НА ДРУЖЕСТВОТО С ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ, НАРИЧАНО ПО-НАТАТЪК В ДОГОВОРА "ДРУЖЕСТВО".		ART.1. (1) MIT DIESEM VERTRAG WERDEN DIE RECHTSLAGE, DIE TÄTIGKEIT, DAS VERMÖGEN, DIE VERWALTUNG UND DIE AUFLÖSUNG DER GESELLSCHAFT MIT BEGRENZTER HAFTUNG, NACHSTEHEND IM VORLIEGENDEN VERTRAG "GESELLSCHAFT" GENANNT, GEREGLT.	
(2) ДРУЖЕСТВОТО Е ЮРИДИЧЕСКО ЛИЦЕ ОТДЕЛНО ОТ СЪДРУЖНИЦИТЕ.		(2) DIE GESELLSCHAFT IST EINE JURISTISCHE PERSON GETRENNT VON DEN GESELLSCHAFTERN.	
(3) ДРУЖЕСТВОТО НЕ ОТГОВАРЯ ЗА ЗАДЪЛЖЕНИЯТА НА СЪДРУЖНИЦИТЕ, А ТЕ ОТГОВАРЯТ ЗА ЗАДЪЛЖЕНИЯТА НА ДРУЖЕСТВОТО С НАПРАВЕНИТЕ ИЛИ ДЪЛЖИМИ ОТ ТЯХ ДЯЛОВИ ВНОСКИ.		(3) DIE GESELLSCHAFT HAFTET NICHT FÜR DIE SCHULDEN DER GESELLSCHAFTER, UND SIE HAFTEN FÜR DIE SCHULDEN DER GESELLSCHAFT MIT DEN VON IHNEN EINGEBRACHTEN ODER GESCHULDETEN EINLAGEN.	
ФИРМА		FIRMA	
ЧЛ. 2. ФИРМАТА, ПОД КОЯТО ДРУЖЕСТВОТО ОСЪЩЕСТВЯВА СВОЯТА ДЕЙНОСТ, Е "СПЕСИМА" ООД. НА ЛАТИНИЦА СЕ ИЗПИСВА SPESIMA GMBH.		ART. 2. DIE FIRMA, UNTER DEREM NAMEN DIE GESELLSCHAFT IHRE TÄTIGKEIT AUSFÜHREN WIRD, HEISST SPESIMA GMBH. ES IST IN LATEINISCH GESCHRIEBEN SPESIMA GMBH.	
СЕДАЛИЩЕ		SITZ	
ЧЛ. 3. СЕДАЛИЩЕТО НА ДРУЖЕСТВОТО Е В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ, 1592 СОФИЯ, РАЙОН "СЛАТИНА".		ART. 3. DER SITZ DER GESELLSCHAFT IST IN REPUBLIK BULGARIEN, 1592 SOFIA, GEMEINDE "SLATINA".	
АДРЕС НА УПРАВЛЕНИЕТО:		ANSCHRIFT DER VERWALTUNG	
ЧЛ. 4. АДРЕСЪТ НА УПРАВЛЕНИЕТО НА ДРУЖЕСТВОТО Е: 1592 СОФИЯ, БУЛ. "АСЕН ЙОРДАНОВ" № 9.		ART. 4. DIE ANSCHRIFT DER GESELLSCHAFTSVERWALTUNG IST: 1592 SOFIA, ASEN JORDANOV STR. NR. 9	
ЧЛ. 5. ФИРМАТА, СЕДАЛИЩЕТО, АДРЕСЪТ НА УПРАВЛЕНИЕ, СЪДЪТ, КЪДЕТО Е РЕГИСТРАНО, НОМЕРЪТ НА РЕГИСТРАЦИЯТА И БАНКОВАТА СМЕТКА НА ДРУЖЕСТВОТО СЕ ПОСОЧВАТ ЗАДЪЛЖИТЕЛНО В ТЪРГОВСКАТА МУ КОРЕСПОНДЕНЦИЯ.		ART. 5. DIE FIRMA, DER SITZ UND DIE ANSCHRIFT DER GESELLSCHAFTSVERWALTUNG, DAS GERICHT, WO SIE EINGETRAGEN WURDE, DIE REGISTERNUMMER UND DAS KONTO DER GESELLSCHAFT SIND IM SCHRIFTLICHEN HANDELSVERKEHR ANZUGEBEN.	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
ЧЛ. 6.(1) ПРЕДМЕТЪТ НА ДЕЙНОСТ НА ДРУЖЕСТВОТО Е: ОСЪЩЕСТВЯВАНЕ НА НАУЧНО-ИЗСЛЕДОВАТЕЛСКА, ОПИТНО-КОНСТРУКТОРСКА, ТЕХНОЛОГИЧНА И ДРУГА ДЕЙНОСТ В ОБЛАСТТА НА РАЗРАБОТКАТА, ВНЕДРЯВАНЕТО И СЕРВИЗНОТО ОБСЛУЖВАНЕ НА СПЕЦИАЛИЗИРАНИ СИСТЕМИ ЗА АВТОМАТИЗАЦИЯ НА ТЕХНОЛОГИЧНО, ПРОИЗВОДСТВЕНО И ДРУГО ОБОРУДВАНЕ, ПРОИЗВОДСТВО НА УНИКАЛНИ ИЗДЕЛИЯ (БЕЗ ВЛАГАНЕ НА БЛАГОРОДНИ МЕТАЛИ И СКЪПОЦЕННИ КАМЪНИ) И НА ИЗДЕЛИЯ В МАЛКИ СЕРИИ, ПРЕДСТАВИТЕЛСКА, ТЪРГОВСКА И ДРУГИ ДЕЙНОСТИ СЪС СТОКИ И УСЛУГИ В СТРАНАТА И ЧУЖБИНА.		ART. 6 (1) DAS TÄTIGKEITSGEGENSTAND DER GESELLSCHAFT IST: WISSENSCHAFTLICHE UNTERSUCHUNGEN, EXPERIMENTIEREN, TECHNOLOGIEENTWURF UND ANDERE TÄTIGKEITEN IM BEREICH ENTWURF, EINFÜHRUNG, SERVICE VON SPEZIALISIERTEN AUTOMATISIERUNGSANLAGEN FÜR TECHNOLOGISCHE AUSRÜSTUNG, HERSTELLUNGS-AUSRÜSTUNG U.A., HERSTELLUNG VON EINZELNEN ERZEUGNISSEN (OHNE EINSETZUNG VON EDELMETALLEN UND EDELSTEINEN) UND VON PRODUKTEN IN KLEINSERIEN, HANDEL, VERTRETUNG, DIENSTLEISTUNGEN UND ANDERE TÄTIGKEITEN IM BINNEN- UND AUSLAND.	
(2) ДРУЖЕСТВОТО МОЖЕ ДА ИЗВЪРШВА В СТРАНАТА И ЧУЖБИНА СДЕЛКИ ОТ ВСЯКАКЪВ ВИД, ДА ПРИДОБИВА ПРАВА ОТ ВСЯКАКЪВ ХАРАКТЕР И ДА СЕ ЗАДЪЛЖАВА ПО ВСЯКАКЪВ НАЧИН.		(2) DIE GESELLSCHAFT KANN IM BINNENLAND UND IM AUSLAND JEDER ART GESCHÄFTE AUSFÜHREN, JEDER ART RECHTE GEWINNEN UND JEDER ART UND WEISE VERPFLICHTET WERDEN.	
СРОК		DAUER	
ЧЛ. 7. СЪЩЕСТВУВАНЕТО НА ДРУЖЕСТВО НЕ Е ОГРАНИЧЕНО С НИКАКЪВ ОПРЕДЕЛЕН СРОК.		ART. 7. DIE DAUER DER GESELLSCHAFT IST NICHT AUF EINE BESTIMMTE ZEIT BESCHRÄNK.	
II. КАПИТАЛ И ДЯЛОВЕ		II. KAPITAL UND ANTEILE	
КАПИТАЛ		KAPITAL	
ЧЛ. 8. КАПИТАЛЪТ НА ДРУЖЕСТВОТО Е 49 470 (ЧЕТИРИДЕСЕТ И ДЕВЕТ ХИЛЯДИ ЧЕТИРИСТОТИН И СЕДЕМДЕСЕТ) ЛЕВА, РАЗПРЕДЕЛЕН НА 4 947 (ЧЕТИРИ ХИЛЯДИ ДЕВЕТСТОТИН ЧЕТИРИДЕСЕТ И СЕДЕМ) ДЯЛА, ВСЕКИ С НОМИНАЛНА СТОЙНОСТ 10 (ДЕСЕТ) ЛЕВА.		ART. 8. DAS KAPITAL DER GESELLSCHAFT BETRÄGT 49 470 (NEUNUNDEVIERZIG TAUSENDVIERHUNDERTUNDSIEBZIG) BGN, AUFGETEILT IN 4 947 (VIER TAUSENDNEUNHUNDERTUND SIEBENUNDEVIERZIG) ANTEILE, JEDER MIT EINEM NOMINALWERT VON 10 (ZEHN) BGN.	
ЧЛ. 9.(1) КАПИТАЛЪТ НА ДРУЖЕСТВОТО Е РАЗПРЕДЕЛЕН МЕЖДУ СЪДРУЖНИЦИТЕ КАКТО СЛЕДВА:		ART. 9. (1) DAS KAPITAL DER GESELLSCHAFT WIRD UNTER DEN GESELLSCHAFTERN FOLGENDERWEISE VERTEILT:	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
1. СЪДРУЖНИКЪТ "ФРЕХ ИНТЕРНАЦИОНАЛЕ БЕТАЙЛИГУНГЕН" ООД ПРИТЕЖАВА 3 083 (ТРИ ХИЛЯДИ ОСЕМДЕСЕТ И ТРИ) ДЯЛА С НОМИНАЛНА СТОЙНОСТ 30 830 (ТРИДЕСЕТ ХИЛЯДИ ОСЕМСТОТИН И ТРИДЕСЕТ) ЛЕВА;		1. DER GESELLSCHAFTER FRECH INTERNATIONALE BETEILIGUNGEN GMBH EIGENTÜMER 3 083(DREITAUSEND DREIUNDACHTZIG) ANTEILE MIT NOMINALWERT VON 30 830 DREIZIGTAUSENDACHTHUNDERTDREIZIG BGN;	
2. СЪДРУЖНИКЪТ ВЕНЦИСЛАВ ИВАНОВ СЛАВКОВ ПРИТЕЖАВА 746 (СЕДЕМСТОТИН ЧЕТИРИДЕСЕТ И ШЕСТ) ДЯЛА С НОМИНАЛНА СТОЙНОСТ 7 460 (СЕДЕМ ХИЛЯДИ ЧЕТИРИСТОТИН И ШЕЙСЕТ) ЛЕВА;		2. DER GESELLSCHAFTER VENTZISLAV IVANOV SLAVKOV EIGENTÜMER 746 (SIEBENHUNDERTSECHSUNDVIERZIG) ANTEILE MIT EINEM NOMINALWERT VON 7 460 (SIEBEN TAUSENDVIERHUNDERTSECHSZIG) BGN;	
3. СЪДРУЖНИКЪТ ГОЧО ДЯКОВ СЛАВОВ ПРИТЕЖАВА 451 (ЧЕТИРИСТОТИН ПЕТДЕСЕТ И ЕДИН) ДЯЛА С НОМИНАЛНА СТОЙНОСТ 4 510 (ЧЕТИРИ ХИЛЯДИ ПЕТСТОТИН И ДЕСЕТ) ЛЕВА;		3. DER GESELLSCHAFTER GOTSCHO DIAKOV SLAVOV EIGENTÜMER 451 (VIER HUNDERTEINUNDFÜNFZIG) ANTEILE MIT NOMINALWERT VON 4 510 (VIER TAUSENDFÜNFHUNDERTZEHN) BGN;	
4. СЪДРУЖНИКЪТ ИВАНА ВЕНЦИСЛАВОВА СЛАВКОВА – БОТЕВА ПРИТЕЖАВА 448 (ЧЕТИРИСТОТИН И ЧЕТИРИДЕСЕТ И ОСЕМ) ДЯЛА С НОМИНАЛНА СТОЙНОСТ 4 480 (ЧЕТИРИ ХИЛЯДИ ЧЕТИРИСТОТИН И ОСЕМДЕСЕТ) ЛЕВА;		4. DER GESELLSCHAFTER IVANA VENTZISLAVOVA SLAVKOVA - BOTEVA EIGENTÜMER 448 ANTEILE (VIERHUNDERTACHTUNDVIERZIG) MIT NOMALWERT 4 480 VIERTAUSENDEUNDVIERHUNDERTACHTZIG BGN;	
5. СЪДРУЖНИКЪТ АНГЕЛ АНДРЕЕВ АНДРЕЕВ ПРИТЕЖАВА 106 (СТО И ШЕСТ) ДЯЛА С НОМИНАЛНА СТОЙНОСТ 1060 (ХИЛЯДА И ШЕЙСЕТ) ЛЕВА;		5. DER GESELLSCHAFTER ANGEL ANDREEV ANDREEV EIGENTÜMER 106 ANTEILE (EINHUNDERTSECHS) MIT EINEM NOMINALWERT VON 1 060 (TAUSENDSECHS) BGN;	
6. СЪДРУЖНИКЪТ АЛЕКСАНДЪР ВАСИЛЕВ МАНОЛЕВ ПРИТЕЖАВА 34 (ТРИДЕСЕТ И ЧЕТИРИ) ДЯЛА С НОМИНАЛНА СТОЙНОСТ 340 (ТРИСТА И ЧЕТИРИДЕСЕТ) ЛЕВА;		6. DER GESELLSCHAFTER ALEKSANDER VASILEV MANOLEV EIGENTÜMER 34 (DREIUNDDREISSIG) ANTEILE MIT EINEM NOMINALWERT VON 340 (DREIHUNDERTVIERZIG) BGN;	
7. СЪДРУЖНИКЪТ ТОДОР ВЕЛКОВ ТОДОРОВ ПРИТЕЖАВА 27 (ДВАДЕСЕТ И СЕДЕМ) ДЯЛА С НОМИНАЛНА СТОЙНОСТ 270 (ДВЕТА И СЕДЕМДЕСЕТ) ЛЕВА;		7. DER GESELLSCHAFTER TODOR VELKOV TODOROV EIGENTÜMER 27 (SIEBENUNDEZWANZIG) ANTEILE MIT NOMINALWERT VON 270 (ZWEIHUNDERT UNDSIEBZIG) BGN;	
8. СЪДРУЖНИКЪТ СВЕТОСЛАВ ЛЮБЧОВ САВКОВ ПРИТЕЖАВА 26 (ДВАДЕСЕТ И ШЕСТ) ДЯЛА С НОМИНАЛНА СТОЙНОСТ 260 (ДВЕТА И ШЕЙСЕТ) ЛЕВА;		8. DER GESELLSCHAFTER SVETOSLAV LYUBCHOV SAVKOV EIGENTÜMER 26 (SECHSUNDZWANZIG) ANTEILE MIT NOMINALWERT VON 260 (ZWEIHUNDERT UNDSECHSZIG) BGN;	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
9. СЪДРУЖНИКЪТ ИВАЙЛО НИКОЛАЕВ САВОВ ПРИТЕЖАВА 26 (ДВАДЕСЕТ И ШЕСТ) ДЯЛА С НОМИНАЛНА СТОЙНОСТ 260 (ДВЕСТА И ШЕЙСЕТ) ЛЕВА.		9. DER GESELLSCHAFTER IVAYLO NIKOLAEV SAVOV EIGENTÜMER 26 (SECHSUNDZWANZIG) ANTEILE MIT NOMINALWERT VON 260 (ZWEIHUNDERT SECHSZIG) BGN.	
(2) ДЯЛОВЕТЕ СА ЛИЧНИ И НАСЛЕДИМИ. ВСЕКИ ДЯЛ ДАВА ПРАВО НА ГЛАСОВЕ В ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ, ПРАВО НА ЧАСТ ОТ ПЕЧАЛБАТА (ДИВИДЕНТ) И ПРАВО НА ЛИКВИДАЦИОНЕН ДЯЛ.		(2) DIE ANTEILE SIND PERSÖNLICH UND VERERBLICH. JEDER ANTEIL GIBT DAS RECHT AUF EINE STIMME IN DER GESELLSCHAFTSVERSAMMLUNG, DAS RECHT AUF TEIL VOM GEWINN (DIVIDENDE) UND DAS RECHT AUF LIQUIDATIONSANTEIL.	
ДРУЖЕСТВЕНИ ДЯЛОВЕ		GESSCHÄFTSANTEILE	
ЧЛ. 10. ВСЕКИ СЪДРУЖНИК ИМА ДЯЛ ОТ ИМУЩЕСТВОТО НА ДРУЖЕСТВОТО, СЪРАЗМЕРЕН С ДЕЛА МУ В ОСНОВНИЯ КАПИТАЛ.		ART. 10. JEDER GESELLSCHAFTER BESITZT ANTEIL AM GESELLSCHAFTSVERMÖGEN, ENTSPRECHEND SEINER BETEILIGUNG AM GRUNDKAPITAL.	
УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА УЧАСТИЕ		BETEILIGUNGSURKUNDE	
ЧЛ. 11. НА ВСЕКИ СЪДРУЖНИК СЕ ИЗДАВА УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА УЧАСТИЕ В ДРУЖЕСТВОТО, В КОЕТО СЕ ОТРАЗЯВАТ РАЗМЕРЪТ НА ОСНОВНИЯ И ДРУЖЕСТВЕНИЯ МУ ДЯЛ. УДОСТОВЕРЕНИЕТО НЕ Е ЦЕННА КНИГА.		ART. 11. FÜR JEDEN GESELLSCHAFTER WIRD EINE URKUNDE FÜR DIE BETEILIGUNG AN DER GESELLSCHAFT AUSGESTELLT, WORAUF SEIN GESELLSCHAFTSANTEIL ANGEGEBEN IST. DIESE URKUNDE IST KEIN WERTPAPIER.	
ИЗПЛАЩАНЕ И ВНАСЯНЕ НА ОСНОВНИТЕ ДЯЛОВЕ		EINZAHLUNG UND EINBRINGUNG DER STAMMEINLAGEN	
ЧЛ. 12.(1) СЪДРУЖНИЦИТЕ СА ВНЕСЛИ ИЗЦЯЛО ПОЕТИТЕ ОСНОВНИ ДЯЛОВЕ.		ART. 12 (1) DIE GESELLSCHAFTER HABEN DIE ÜBERNOMMENEN STAMMEINLAGEN VÖLLIG EINGEZAHLT.	
(2) ИЗПЛАЩАНЕТО ИЛИ ВНАСЯНЕТО НА ОСНОВНИТЕ ДЯЛОВЕ НА ЕВЕНТУАЛНИ НОВИ СЪДРУЖНИЦИ СТАВА ПО РЕД, ОПРЕДЕЛЕН С РЕШЕНИЕТО НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ ЗА ПРИЕМАНЕТО ИМ И ПРИ СПАЗВАНЕ НА РАЗПОРЕДБИТЕ НА ЧЛ. 72 И ЧЛ. 73 ОТ ТЪРГОВСКИЯ ЗАКОН.		(2) DIE EINZAHLUNG ODER DIE EINBRINGUNG DER EINLAGEN VON EVENTUELLEN NEUEN GESELLSCHAFTERN ERFOLGT NACH EINER ORDNUNG, DIE MIT DEM BESCHLUSS DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG ÜBER DEREN AUFNAHME UND BEIM EINHALTEN DER VORSCHRIFTEN VON ART. 72 UND ART. 73 VOM HANDELSGESETZ BESTIMMT WIRD.	



ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
НЕИЗПЪЛНЕНИЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯТА ЗА ИЗПЛАЩАНЕ ИЛИ ВНАСЯНЕ		NICHTERFÜLLUNG DER EINZAHLUNG/EINBRINGUNG DER STAMMEINLAGEN	
ЧЛ. 13.(1) ПРИ ЗАБАВЕНО ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯТА ЗА ИЗПЛАЩАНЕ ИЛИ ВНАСЯНЕ НА ДЯЛОВАТА ВНОСКА НЕИЗПРАВНИЯТ СЪДРУЖНИК ДЪЛЖИ НА ДРУЖЕСТВОТО ЗАКОННАТА ЛИХВА ВЪРХУ СТОЙНОСТТА НА ЗАБАВЕНАТА ВНОСКА.		ART. 13 (1) BEI VERZÖGERUNG DER EINZAHLUNG DER STAMMEINLAGEN SCHULDET DER NICHTORDENTLICHE GESELLSCHAFTER DER GESELLSCHAFT DEN GESETZLICHEN ZINSSATZ VOM WERT DER VERZÖGERTEN EINLAGE.	
(2) ПРИ ЗАБАВА ПОВЕЧЕ ОТ ТРИДЕСЕТ ДНИ ОБЩОТО СЪБРАНИЕ МОЖЕ ДА ИЗКЛЮЧИ НЕИЗПРАВНИЯ СЪДРУЖНИК БЕЗ ДА МУ ДАВА ДОПЪЛНИТЕЛЕН СРОК, НЕЗАВИСИМО ОТ ОТГОВОРНОСТТА МУ ПО ПРЕХОДНАТА АЛИНЕЯ. В ТОЗИ СЛУЧАЙ ИЗКЛЮЧЕНИЯТ СЪДРУЖНИК ГУБИ ПРАВОТО СИ ВЪРХУ НАПРАВЕНИТЕ ВНОСКИ.		(2) BEI EINER VERZÖGERUNG ÜBER DREIZIG TAGE KANN DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG DEN NICHTORDENTLICHER GESELLSCHAFTER OHNE ZUSÄTZLICHE FRIST, ABGESEHEN VON SEINEN VERPFLICHTUNGEN NACH DEM VORIGEN ABSATZ, AUSSCHIEDEN. IN DIESEM FALL VERLIERT DER AUSGESCHIEDENE GESELLSCHAFTER DAS RECHT AUF DIE ERBRACHTEN EINLAGEN.	
ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ДЯЛОВЕ		ÜBERTRAGUNG VON ANTEILEN	
ЧЛ. 14.(1) ВСЕКИ СЪДРУЖНИК МОЖЕ ДА ПРЕХВЪРЛИ ОСНОВНИЯ СИ ДЯЛ ИЛИ ЧАСТ ОТ НЕГО СЪС СЪГЛАСИЕТО НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ.		ART. 14 (1) JEDER GESELLSCHAFTER KANN SEINE GESCHÄFTSANTEILE ODER EIN TEIL DAVON MIT DER ZUSTIMMUNG DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG ÜBERTRAGEN.	
(2) В СЛУЧАЙ НА СМЪРТ, СЪОТВЕТНО ПРЕКРАТЯВАНЕ, НА НЯКОЙ ОТ СЪДРУЖНИЦИТЕ, ДЕЛЪТ МУ ПРЕМИНАВА ВЪРХУ НАСЛЕДНИЦИТЕ, РЕСПЕКТИВНО ПРАВОПРИЕМНИЦИТЕ МУ.		(2) BEIM TOD EINES GESELLSCHAFTERS - NATÜRLICHE PERSON, BZW. RECHTSNACHFOLGE EINES GESELLSCHAFTERS - JURISTISCHE PERSON, ÜBERGEHEN SEINE ANTEILE AN DIE ERBEN, BZW. AN DIE RECHTSNACHFOLGER.	
ЧЛ. 15.(1) В СЛУЧАИТЕ НА АЛИНЕЯ 2 ОТ ЧЛЕН 14 НАСЛЕДНИЦИТЕ ПРИДОБИВАТ КАЧЕСТВОТО НА СЪДРУЖНИЦИ, АКО БЪДАТ ПРИЕТИ ЗА ТАКИВА ОТ ОБЩОТО СЪБРАНИЕ ПО РЕДА НА ТОЗИ ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР-УСТАВ. НАСЛЕДНИКЪТ НА СЪДРУЖНИК, КОЙТО Е ЮРИДИЧЕСКО ЛИЦЕ ПРИДОБИВА ПРАВОТО НА СЪДРУЖНИК, БЕЗ РЕШЕНИЕ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ.		ART. 15. (1) IM FALLE DES ABS. 2 VON ART. 14 ERWERBEN DIE ERBEN DIE EIGENSCHAFT GESELLSCHAFTER, WENN SIE VON DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG ALS SOLCHE NACH DEM VORLIEGENDEN GESELLSCHAFTSVERTRAG-SATZUNG AUFGENOMMEN WERDEN. DIE RECHTSNACHFOLGER EINES GESELLSCHAFTERS - JURISTISCHE PERSON, ERWERBEN DIE EIGENSCHAFT GESELLSCHAFTER OHNE ZUSTIMMUNG DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG.	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ / 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG - SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
(2) ИЗВЪН СЛУЧАИТЕ НА ПРЕДХОДНАТА АЛ. 1, НАСЛЕДНИЦИТЕ НА СЪДРУЖНИК - ФИЗИЧЕСКО ЛИЦЕ ПРИДОБИВАТ СРЕЩУ ДРУЖЕСТВОТО ВЗЕМАНЕ В РАЗМЕР НА ДЕЙСТВИТЕЛНАТА ПАЗАРНА СТОЙНОСТ НА НАСЛЕДЕНИТЕ ОТ ТЯХ ДРУЖЕСТВЕНИ ДЯЛОВЕ КЪМ КРАЯ НА МЕСЕЦА, ПРЕЗ КОЙТО Е СТАНАЛО НАСЛЕДЯВАНЕТО.		(2) AUSGENOMMEN DIE FÄLLE IN ABS. 1 HABEN DIE ERBEN EINES GESELLSCHAFTERS - NATÜRLICHE PERSON EINE FORDERUNG DER GESELLSCHAFT GEGENÜBER IN HÖHE VON DEM TATSÄCHLICHEN MARKTPREIS DER VON IHNEN GEERBTEN GESCHÄFTSANTEILEN ZUM ENDE DES MONATS, IN DEM DAS ERBFALL EINGETRETEN IST.	
(3) КОГАТО НАСЛЕДНИЦИТЕ НЕ БЪДАТ ПРИЕТИ ЗА СЪДРУЖНИЦИ ОТ ОБЩОТО СЪБРАНИЕ ИЛИ НЕ ОТГОВАРЯТ НА ЗАКОНА ДА СТАНАТ СЪДРУЖНИЦИ ПОРАДИ НЕДЕЕСПОСОБНОСТ, С ОСВОБОДЕНИТЕ ДЯЛОВЕ СЕ ПОСТЪПВА ПО РЕДА НА ЧЛ. 37 ОТ ДРУЖЕСТВЕНИЯ ДОГОВОР-УСТАВ.		(3) WENN DIE ERBEN EINES GESELLSCHAFTERS - NATÜRLICHE PERSON VON DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG ALS SOLCHE NICHT AUFGENOMMEN WERDEN ODER DEN GESETZLICHEN VORAUSSETZUNGEN FÜR GESELLSCHAFTER WEGEN GESCHÄFTSUNFÄHIGKEIT NICHT ENTSPRECHEN, WERDEN DIE FREIEN GESCHÄFTSANTEILE NACH ART. 37 VOM GESELLSCHAFTSVERTRAG-SATZUNG BEHANDELT.	
(4) ВЗЕМАНЕТО ПО АЛ.2 СЕ ПОГАСЯВА В БРОЙ ИЛИ С ПРЕВОД ПО ПОСОЧЕНА ОТ ПРАВОИМАЩИЯ БАНКОВА СМЕТКА В СРОК ОТ 7 (СЕДЕМ) ДНИ СЛЕД РЕГИСТРАЦИЯТА НА СЪОТВЕТНОТО ИЗМЕНЕНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО В ТЪРГОВСКИЯ РЕГИСТЪР ПРИ АГЕНЦИЯ ПО ВПИСВАНИЯТА.		(4) DIE FORDERUNG NACH ABS. 2 WIRD BAR ODER DURCH ÜBERWEISUNG AUF EIN VON DEM RECHTSTRÄGER GENANNTES KONTO INNERHALB VON 7 (SIEBEN) TAGEN NACH DER EINTRAGUNG DER ÄNDERUNG IM SOFIOTER STADTGERICHT ERFÜLLT.	
УВЕЛИЧАВАНЕ И НАМАЛЯВАНЕ НА КАПИТАЛА		KAPITALERHÖHUNG UND - HERABSETZUNG	
ЧЛ. 16.(1) КАПИТАЛЪТ МОЖЕ ДА БЪДЕ УВЕЛИЧЕН ЧРЕЗ:		ART. 16. (1) DAS KAPITAL KANN ERHÖHT WERDEN DURCH:	
1. УВЕЛИЧАВАНЕ РАЗМЕРА НА ОСНОВНИТЕ ДЯЛОВЕ;		1. ERHÖHUNG DER STAMMEINLAGEN;	
2. ЗАПИСВАНЕ НА НОВИ ОСНОВНИ ДЯЛОВЕ.		2. EINTRAGUNG NEUER ANTEILE.	
(2) УВЕЛИЧЕНИЕТО НА КАПИТАЛА СЕ ПОКРИВА ОТ ДОПЪЛНИТЕЛНИ ВНОСКИ,КАПИТАЛИЗИРАНЕ НА ПЕЧАЛБА ИЛИ ОТ ДРУГ УСТАНОВЕН ОТ НОРМАТИВНИТЕ АКТОВЕ ИЗТОЧНИК.		(2) DIE STAMMEINLAGEN WERDEN ANTEILIG DURCH KAPITALISIERUNG DES GEWINNS ODER DURCH ZUSÄTZLICHE EINLAGEN ERHÖHT.	
ЧЛ. 17. НАМАЛЯВАНЕТО НА КАПИТАЛА СЕ ИЗВЪРШВА ПО РЕДА НА ЧЛ.ЧЛ.149-153 ОТ ТЪРГОВСКИЯ ЗАКОН.		ART. 17. (1) DIE KAPITALHERABSETZUNG ERFOLGT NACH DEN VORSCHRIFTEN VON ART. 149-153 DES HANDELSGESETZES.	



ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
ЧЛ. 18. В СЛУЧАИТЕ НА УВЕЛИЧАВАНЕ ИЛИ НАМАЛЯВАНЕ НА КАПИТАЛА СЕ ИЗДАВАТ НОВИ УДОСТОВЕРЕНИЯ ПО ЧЛ. 11 ОТ ТОЗИ ДОГОВОР.		ART. 18. BEI KAPITALERHÖHUNG UND -HERABSETZUNG WERDEN NEUE URKUNDEN NACH ART. 11 VON DIESEM VERTRAG AUSGESTELLT.	
ПОКРИВАНЕ НА ЗАГУБИ И ДОПЪЛНИТЕЛНИ ВНОСКИ		ABDECKUNG VON VERLUSTEN UND ZUSÄTZLICHE BEITRÄGE	
ЧЛ. 19.(1) ЗАГУБИТЕ СПОРЕД ГОДИШНИЯ БАЛАНС СЕ ПОКРИВАТ ОТ РЕЗЕРВНИЯ ФОНД.		ART. 19. (1) DIE VERLUSTE NACH DER JAHRESBILANZ WERDEN VON DEN RÜCKLAGEN ABGEDECKT.	
(2) КОГАТО СТОИНОСТТА НА ДРУЖЕСТВЕНОТО ИМУЩЕСТВО СПОРЕД ГОДИШНИЯ БАЛАНС Е ПО-МАЛКА ОТ РЕГИСТРИРАНИЯ ОСНОВЕН КАПИТАЛ, ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ МОЖЕ ДА ВЗЕМЕ РЕШЕНИЕ ЗА ПОКРИВАНЕ НА ЗАГУБИТЕ ДО РАЗМЕРА НА КАПИТАЛА ЧРЕЗ ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПАРИЧНИ ВНОСКИ, СЪРАЗМЕРНИ С ДЯЛОВЕТЕ.		(2) WENN DER WERT DES GESELLSCHAFTSVERMÖGENS NACH DER JAHRESBILANZ KLEINER ALS DAS EINGETRAGENE STAMMKAPITAL IST, KANN DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG BESCHLIESSEN, DIE VERLUSTE BIS ZU DER HÖHE DES KAPITALS DURCH ZUSÄTZLICHE GELDBEITRÄGE IM VERHÄLTNIS ZU DEN ANTEILEN ABZUDECKEN.	
(3) АКО НЕ СЕ ВЗЕМЕ РЕШЕНИЕТО ПО ПРЕДХОДНАТА АЛИНЕЯ, ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ НАМАЛЯВА ОСНОВНИЯ КАПИТАЛ ДО СТОИНОСТТА НА ДРУЖЕСТВЕНОТО ИМУЩЕСТВО ЧРЕЗ СЪРАЗМЕРНО НАМАЛЯВАНЕ РАЗМЕРА НА ОСНОВНИТЕ ДЯЛОВЕ НА ВСЕКИ СЪДРУЖНИК.		(3) WENN KEIN BESCHLUSS NACH DEM VORIGEN ABSATZ GEFASST WIRD, SETZT DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG DAS STAMMKAPITAL BIS ZU DEM WERT DES GESELLSCHAFTSVERMÖGENS DURCH ANTEILIGE REDUZIERUNG DER ANZAHL DER GESCHÄFTSANTEILE HERAB.	
ЧЛ. 20. ПРИ ВРЕМЕННА НЕОБХОДИМОСТ ОТ ПАРИЧНИ СРЕДСТВА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ МОЖЕ ДА РЕШИ ДА СЕ НАПРАВЯТ ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПАРИЧНИ ВНОСКИ ЗА СРОК НЕ ПОВЕЧЕ ОТ ЕДНА ГОДИНА. ТОВА РЕШЕНИЕ ЗАДЪЛЖАВА СЪДРУЖНИЦИТЕ, КОИТО СА ГЛАСУВАЛИ ЗА НЕГО.		ART.20. BEI EINEM ZEITWEILIGEN BEDARF VON ZUSÄTZLICHEN GELDMITTELN KANN DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG ENTSCHEIDEN, ZUSÄTZLICHE GELDBEITRÄGE HÖCHSTENS FÜR 1JAHR EINGEBRACHT ZU WERDEN. DIESER BESCHLUSS VERPFLICHTET DIE GESELLSCHAFTER, DIE DAFÜR ABGESTIMMT HABEN.	
ЧЛ. 21. ВНОСКИТЕ ПО ПРЕДХОДНИТЕ ДВА ЧЛЕНА СЕ ВЪЗСТАНОВЯВАТ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ ОТ ПЕЧАЛБАТА ПРЕДИ ОБЛАГАНЕТО Й, ЗАЕДНО С ЛИХВА, РАВНА НА ОСНОВНИЯ ЛИХВЕН ПРОЦЕНТ, ОПРЕДЕЛЕН ОТ БНБ ЗА ПЕРИОДА, ПРЕЗ КОЙТО ВНОСКИТЕ СА ПРЕСТОЯЛИ В ДРУЖЕСТВОТО.		ART.21. DIE BEITRÄGE NACH DEN VORIGEN ZWEI ARTIKELN WERDEN DEN GESELLSCHAFTERN VOM GEWINN VOR DESSEN BESTEUERUNG ZUSAMMEN MIT DEN ZINSEN, DIE GLEICH DEM GRUNDZINSSATZ SIND, BESTIMMT VON DER BULGARISCHEN NATIONALBANK FÜR DIE ZEIT, IN DER DIE BEITRÄGE VON DER GESELLSCHAFT BENUTZT WURDEN, ZURÜCKGEZAHLT.	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG - SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
III. УПРАВЛЕНИЕ		III. VERWALTUNG	
ОРГАНИ НА ДРУЖЕСТВОТО		GESELLSCHAFTSORGANE	
ЧЛ. 22. ОРГАНИТЕ НА ДРУЖЕСТВОТО СА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ И УПРАВИТЕЛИ (УПРАВИТЕЛ).		ART.22. DIE ORGANE DER GESELLSCHAFT SIND DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG UND DIE GESCHÄFTSFÜHRER (DER GESCHÄFTSFÜHRER).	
ОБЩО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ		GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG	
ЧЛ. 23.(1) ОБЩОТО СЪБРАНИЕ СЕ СЪСТОИ ОТ СЪДРУЖНИЦИТЕ ФИЗИЧЕСКИ ЛИЦА И ОТ ОПРАВОМОЩЕНИТЕ ЛИЦА, ПРЕДСТАВЛЯВАЩИ СЪДРУЖНИЦИТЕ ЮРИДИЧЕСКИ ЛИЦА.		ART.23.(1) DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG BESTEHT AUS GESELLSCHAFTERN - NATÜRLICHE PERSONEN, UND AUS BEVOLLMÄCHTIGTEN PERSONEN, DIE DIE GESELLSCHAFTER-JURISTISCHE PERSONEN VERTRETEN.	
(2) УПРАВИТЕЛИТЕ (УПРАВИТЕЛЯ) УЧАСТВУВАТ В ЗАСЕДАНИЯТА НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ СЪС СЪВЕЩАТЕЛЕН ГЛАС, АКО НЕ СА СЪДРУЖНИЦИ.		(2) DIE GESCHÄFTSFÜHRER BETEILIGEN SICH AN DEN SITZUNGEN DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG MIT BERATUNGSSTIMMEN, FALLS SIE KEINE GESELLSCHAFTER SIND.	
(3) ВСЕКИ СЪДРУЖНИК ИМА ТОЛКОВА ГЛАСА В ОБЩОТО СЪБРАНИЕ, КОЛКОТО Е ДЕЛЪТ МУ В КАПИТАЛА.		(3) DIE STIMMEN JEDES GESELLSCHAFTERS IN DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG ENTSPRECHEN DER ZAHL SEINER ANTEILE AM KAPITAL.	
(4) ЧЛЕНОВЕТЕ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ МОГАТ ДА УЧАСТВУВАТ В ЗАСЕДАНИЯТА МУ ЧРЕЗ ИЗРИЧНО ПИСМЕННО УПЪЛНОМОЩЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ. НЯКОЛКО СЪДРУЖНИКА МОГАТ ДА УПЪЛНОМОЩЯТ ОБЩ ПРЕДСТАВИТЕЛ.		(4) DIE MITGLIEDER DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG KÖNNEN SICH AN IHRER SITZUNGEN DURCH AUSDRÜCKLICH SCHRIFTLICH BEVOLLMÄCHTIGTEN VERTRETER BETEILIGEN. EIN PAAR MITGLIEDER KÖNNEN EINEN GEMEINSAMEN VERTRETER BEVOLLMÄCHTIGEN.	
(5) РЕШЕНИЯТА НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ МОГАТ ДА СЕ ВЗЕМАТ НЕПРИСЪСТВЕНО, АКО ВСИЧКИ ЧЛЕНОВЕ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ СА ПОДПИСАЛИ РЕШЕНИЕТО ИЛИ СА ЗАЯВИЛИ ПИСМЕНО, С ТЕЛЕГРАМА, ТЕЛЕФАКС, ТЕЛЕКС ИЛИ КОМПЮТЪРНА ПОЩА СЪГЛАСИЕТО СИ С НЕГО.		(5) DIE BESCHLÜSSE DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG KÖNNEN AUCH ABWESEND GEFASST WERDEN, WENN ALLE MITGLIEDER DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG DEN BESCHLUSS UNTERSCHRIEBEN HABEN, ODER SCHRIFTLICH MIT TELEGRAMM, TELEFAX ODER TELEX IHRE ZUSTIMMUNG BESTÄTIGT HABEN.	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG - SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
СВИКВАНЕ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ		EINBERUFUNG DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG	
ЧЛ. 24. (1) ОБЩОТО СЪБРАНИЕ СЕ СВИКВА ОТ УПРАВИТЕЛИТЕ НАЙ-МАЛКО ВЕДНЪЖ В ГОДИНАТА.		ART. 24. (1) DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG WIRD WENIGSTENS EIN MAL IM JAHR VON DEN GESCHÄFTSFÜHRERN EINBERUFEN.	
(2) УПРАВИТЕЛЯТ Е ДЛЪЖЕН ДА СВИКА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ И ПО ПИСМЕНО ИСКАНЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ С ДЯЛОВЕ НАД 1/10 ОТ КАПИТАЛА. АКО ТОВА НЕ БЪДЕ СТОРЕНО В 14 ДНЕВЕН СРОК, СЪДРУЖНИЦИТЕ ПОИСКАЛИ СВИКВАНЕТО, ИМАТ ТОВА ПРАВО.		(2) DER GESCHÄFTSFÜHRER IST VERPFLICHTET DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG NACH SCHRIFTLICHEM VERLANGEN DER GESELLSCHAFTER, DEREN GESCHÄFTSANTEILE ÜBER 1/10 VOM KAPITAL DARSTELLEN, EINZUBERUFEN. IM FALLE, DASS DIESES VERLANGEN INNERHALB VON 14 TAGEN NICHT ERFÜLLT WIRD, STEHT DEN GESELLSCHAFTERN, DIE DIE EINBERUFUNG VERLANGT HABEN, DIESES RECHT ZU.	
(3) УПРАВИТЕЛЯТ Е ДЛЪЖЕН ДА СВИКА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НЕЗАБАВНО, АКО БЪДАТ РЕАЛИЗИРАНИ ЗАГУБИ, НАДХВЪРЛЯЩИ 1/4 ОТ КАПИТАЛА, АКО ЗАПОЧНЕ ПРОИЗВОДСТВО ПО ОБЯВЯВАНЕ В НЕСЪСТОЯТЕЛНОСТ, КАКТО И ВЪВ ВСИЧКИ СЛУЧАИ НА ОПАСНОСТ ЗА ИКОНОМИЧЕСКАТА СТАБИЛНОСТ НА ДРУЖЕСТВОТО, АКО СПОРЕД ОБСТОЯТЕЛСТВАТА СЛЕДВА ДА БЪДАТ ВЗЕТИ МЕРКИ ОТ КОМПЕТЕНТНОСТТА НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ.		(3) DER GESCHÄFTSFÜHRER IST VERPFLICHTET, DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG UNVERZÜGLICH EINZUBERUFEN, WENN VERLUSTE REALISIERT WURDEN, DIE ÜBER 1/4 VOM KAPITAL DARSTELLEN, WENN EIN KONKURSVERFAHREN ERÖFFNET WURDE UND IN ALLEN FÄLLEN, WENN EINE GEFAHR FÜR DIE WIRTSCHAFTLICHEN STABILITÄT DER GESELLSCHAFT BESTEHT, WENN ENTSPRECHEND DEN UMSTÄNDEN MASSNAHMEN VON DER KOMPETENZ DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG GETROFFEN WERDEN MÜSSEN.	
(4) ОБЩОТО СЪБРАНИЕ СЕ СВИКВА С ПИСМЕНА ПОКАНА, СЪДЪРЖАЩА ДНЕВНИЯ РЕД И ИЗПРАТЕНА ПО ПОЩАТА, С ТЕЛЕГРАМА, ТЕЛЕФАКС, ТЕЛЕКС ИЛИ КОМПЮТЪРНА ПОЩА НАЙ-МАЛКО 21 ДНИ ПРЕДИ ОПРЕДЕЛЕНАТА ЗА ЗАСЕДАНИЕТО ДАТА.		(4) DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG WIRD DURCH SCHRIFTLICHE EINLADUNGEN EINBERUFEN, IN DER DIE TAGESORDNUNG MITGETEILT WIRD UND DIE PER POST, MIT TELEGRAMM, TELEFAX ODER TELEX MINDESTENS 21 TAGE VOR DEM BESTIMMTEN TERMIN DER SITZUNG GESCHICKT WIRD.	
(5) КОГАТО НА ЗАСЕДАНИЕТО НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ СЕ ОПРЕДЕЛИ ДАТА ЗА СЛЕДВАЩОТО ЗАСЕДАНИЕ, ПРИСЪСТВУВАЛИТЕ СЕ СЧИТАТ ЗА РЕДОВНО ПОКАНЕНИ.		(5) WENN AUF DER SITZUNG DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG DER TERMIN FÜR DIE NÄCHSTE SITZUNG BESTIMMT WIRD, WERDEN DIE ANWESENDE ALS ORDNUNGSGEMÄSS EINGELADEN GEHALTEN.	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
КВОРУМ		QUORUM	
ЧЛ. 25.(1) ЗАСЕДАНИЕТО НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ Е РЕДОВНО, АКО ВСИЧКИ СЪДРУЖНИЦИ СА РЕДОВНО ПОКАНЕНИ И НА НЕГО ПРИСЪСТВУВАТ ИЛИ СА ПРЕДСТАВЕНИ ТОЛКОВА, КОЛКОТО СА НЕОБХОДИМИ ЗА ОБРАЗУВАНЕ НА МНОЗИНСТВО ПО ВЪПРОСИТЕ НА ДНЕВНИЯ РЕД.		ART. 25. (1) DIE SITZUNG DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG IST ORDNUNGSGEMÄSS, WENN ALLE GESELLSCHAFTER ORDNUNGSGEMÄSS EINGELADEN WURDEN UND DIE ANWESENDEN ODER VERTRETENEN GENÜGEN FÜR DIE ERMITTLUNG DER NOTWENDIGEN MEHRHEIT ZUR BESCHLUSSFASSUNG ÜBER DIE FRAGEN DER TAGESORDNUNG SIND.	
(2) КОГАТО ОБЩОТО СЪБРАНИЕ Е РЕДОВНО СВИКАНО, НО ЛИПСВА КВОРУМ, ПРОВЕЖДАНЕТО МУ СЕ ОТЛАГА С 14 ДНИ, КОЕТО СЕ СЪОБЩАВА НА НЕПРИСЪСТВАЩИТЕ ИЛИ НЕПРЕДСТАВЛЯВАНИ СЪДРУЖНИЦИ. ПОВТОРНО ПРОВЕДЕНОТО ЗАСЕДАНИЕ Е РЕДОВНО НЕЗАВИСИМО ОТ РАЗМЕРА НА ПРЕДСТАВЕНИЯ КАПИТАЛ. В ТЕЗИ СЛУЧАИ РЕШЕНИЯТА СЕ ВЗЕМАТ С МНОЗИНСТВОТА ПО ЧЛ.26, АЛ.2 ОТ ГЛАСОВЕТЕ НА ПРИСЪСТВАЩИТЕ ИЛИ ПРЕДСТАВЕНИ СЪДРУЖНИЦИ.		(2) WENN DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG ORDNUNGSGEMÄSS EINBERUFEN WURDE, ABER KEIN QUORUM VORHANDEN IST, WIRD IHRE DURCHFÜHRUNG NACH 14 TAGEN VERSETZT, WAS DEN ABWESENDEN ODER NICHTVERTRETENEN GESELLSCHAFTERN MITGETEILT WIRD. DIE NÄCHSTE SITZUNG DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG IST ORDNUNGSGEMÄSS, UNABHÄNGIG VON DER HÖHE DES VERTRETENEN KAPITALS. IN DIESEM FALLE WERDEN DIE BESCHLÜSSE MIT MEHRHEITEN GEM. ART. 26, ABS. 2 DER ANWESENDEN GESELLSCHAFTERN GEFASST.	
(3) ЗАСЕДАНИЕТО НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ СЕ РЪКОВОДИ ОТ ЕДИН ОТ ЧЛЕНОВЕТЕ МУ, ИЗБРАН С ОБИКНОВЕНО МНОЗИНСТВО НА ПРИСЪСТВАЩИТЕ.		(3) DIE SITZUNGEN DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG WERDEN VON EINEM IHRER MITGLIEDER GELEITET, DER MIT EINFACHER MEHRHEIT DER ANWESENDEN GEWÄHLT WIRD.	
КОМПЕТЕНТНОСТ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ		ZUSTÄNDIGKEIT DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG	
ЧЛ.26.(1) ОБЩОТО СЪБРАНИЕ:		ART. 26 (1) DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG:	
1. ИЗМЕНЯ И ДОПЪЛВА ДРУЖЕСТВЕНИЯ ДОГОВОР И ВЗЕМА РЕШЕНИЕ ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕТО НА ДРУЖЕСТВОТО;		1. ÄNDERT UND ERGÄNZT DEN GESELLSCHAFTSVERTRAG UND FASST BESCHLÜSSE ÜBER DIE AUFLÖSUNG DER GESELLSCHAFT;	
2. ПРИЕМА, ОСВОБОЖДАВА И ИЗКЛЮЧВА СЪДРУЖНИЦИ;		2. NIMMT AUF, BEFREIT UND SCHLIESST GESELLSCHAFTER AUS;	
3. ДАВА СЪГЛАСИЕ ЗА ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ДЯЛОВЕ;		3. ERTEILT DIE ZUSTIMMUNG ZUR ÜBERTRAGUNG VON GESCHÄFTSANTEILEN;	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
4. ПРИЕМА ГОДИШНИЯ ОТЧЕТ И БАЛАНСА;		4. NIMMT DEN JAHRESBERICHT UND DIE -BILANZ ENTGEGEN;	
5. ВЗЕМА РЕШЕНИЯ ЗА РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ И ИЗПЛАЩАНЕ НА ПЕЧАЛБАТА;		5. FASST BESCHLÜSSE ÜBER AUSSCHÜTTUNG UND DIEZAHLUNG DES GEWINNS;	
6. ВЗЕМА РЕШЕНИЯ ЗА ПОКРИВАНЕ НА ЗАГУБИТЕ;		6. FASST BESCHLÜSSE ÜBER DIE DECKUNG DER VERLUSTE;	
7. ВЗЕМА РЕШЕНИЯ ЗА УВЕЛИЧАВАНЕ ИЛИ НАМАЛЯВАНЕ НА КАПИТАЛА;		7. FASST BESCHLÜSSE ÜBER ERHÖHUNG ODER HERABSETZUNG DES KAPITALS;	
8. ИЗБИРА ЕДИН ИЛИ ПОВЕЧЕ УПРАВИТЕЛИ ЗА СРОК ОТ ПЕТ ГОДИНИ, ОСВОБОЖДАВА ГИ ПРЕДСРОЧНО ОТ ДЛЪЖНОСТ, ОПРЕДЕЛЯ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕТО ИМ И ГИ ОСВОБОЖДАВА ОТ ОТГОВОРНОСТ;		8. WÄHLT EINEN ODER MEHRER GESCHÄFTSFÜHRER FÜR EINE FRIST VON FÜNF JAHREN, BERUFT SIE VORFRISTIG AB, BESTIMMT IHRE VERGÜTUNG UND ENTLASTET SIE VON VERANTWORTUNG;	
9. ИЗБИРА ПРОКУРИСТ;		9. WÄHLT EIN PROKURATOR ;	
10. ВЗЕМА РЕШЕНИЯ ЗА ОТКРИВАНЕ ИЛИ ЗАКРИВАНЕ НА КЛОНОВЕ И ЗА УЧАСТИЕ ИЛИ ПРЕКРАТЯВАНЕ НА УЧАСТИЕТО В ДРУГИ ДРУЖЕСТВА;		10. FASST BESCHLÜSSE ÜBER ERÖFFNUNG UND SCHLIESSUNG VON ZWEIGSTELLEN UND ÜBER BETEILIGUNG AN ANDEREN GESELLSCHAFTEN UND KÜNDIGUNG DER BETEILIGUNG;	
11. ВЗЕМА РЕШЕНИЯ ЗА ОБРАЗУВАНЕ НА ПАРИЧНИ ФОНДОВЕ И ОПРЕДЕЛЯ РЕДА ЗА НАБИРАНЕТО ИМ;		11. FASST BESCHLÜSSE ÜBER BILDUNG VON GELDFONDS UND BESTIMMT DIE ORDNUNG FÜR DEREN SAMMELN;	
12. НАЗНАЧАВА ЛИКВИДАТОРИ, ОСВЕН В СЛУЧАИТЕ НА НЕСЪСТОЯТЕЛНОСТ;		12. BESTIMMT LIQUIDATOREN, ES SEI DENN, DASS KEIN KONKURS ANGEMELDET IST;	
13. ВЗЕМА РЕШЕНИЕ ЗА ПРЕОБРАЗУВАНЕ В ДРУГ ВИД ДРУЖЕСТВО;		13. FASST BESCHLUSS ÜBER UMWANDLUNG IN EINE ANDERE GESELLSCHAFTSART;	
14. ВЗЕМА РЕШЕНИЯ ЗА ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПАРИЧНИ ВНОСКИ;		14. FASST BESCHLÜSSE ÜBER ZUSÄTZLICHE GELDBEITRÄGE;	
15. РЕШАВА ДРУГИ ВЪПРОСИ, ПРЕДВИДЕНИ В ДРУЖЕСТВЕНИЯ ДОГОВОР.		15. FASST BESCHLÜSSE ÜBER ANDERE FRAGEN, DIE IM GESELLSCHAFTSVERTRAG FESTGELEGT SIND.	
(2) РЕШЕНИЯТА НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ ПО Т. 1, 2, И 14 НА ПРЕДХОДНАТА АЛИНЕЯ СЕ ВЗЕМАТ С МНОЗИНСТВО ОТ 3/4 , ПО Т. 3, 5, 6, 8, 9,10 И 13 С МНОЗИНСТВО ОТ 2/3, ПО Т. 7 ЕДИНОДУШНО , А ПО ОСТАНАЛИТЕ ВЪПРОСИ С МНОЗИНСТВО ОТ 1/2 ОТ КАПИТАЛА.		(2) DIE BESCHLÜSSE DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG NACH P. 1,2 UND 14 VON DEM VORIGEN ABSATZ WERDEN MIT MEHRHEIT VON 3/4, NACH P. 3, 5, 6, 8, 9,10 UND 13 MIT MEHRHEIT VON 2/3, NACH P. 7 EINSTIMMIG UND ÜBER DIE ANDEREN FRAGEN MIT MEHRHEIT ÜBER 1/2 VOM KAPITAL GEFASST.	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG - SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
(3) РЕШЕНИЯТА НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ, ЗА КОИТО ТЪРГОСКИЯТ ЗАКОН ИЗИСКВА ВПИСВАНЕ В ТЪРГОВСКИЯ РЕГИСТЪР ПРИ АГЕНЦИЯ ПО ВПИСВАНИЯТА, ВЛИЗАТ В СИЛА СЛЕД ИЗВЪРШВАНЕТО МУ.		(3) DIE BESCHLÜSSE DER GESELLSCHAFTERVER-SAMMLUNG, DIE NACH DEM HANDELSGESETZ IN DAS REGISTER BEIM SOFIOTER STADTGERICHT EINZUTRAGEN SIND, TRETEN IN KRAFT NACH DER EINTRAGUNG.	
(4) ЗА ВЗЕТИТЕ РЕШЕНИЯ, ОБЩОТО СЪБРАНИЕ СЪСТАВЯ ПРОТОКОЛ В ПИСМЕНА ФОРМА, КАТО НЕ Е НЕОБХОДИМО НОТАРИАЛНА ЗАВЕРКА НА ПОДПИСИТЕ И СЪДЪРЖАНИЕТО МУ В СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЧЛ. 137, АЛ. 4 ОТ ТЪРГОВСКИЯ ЗАКОН НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ.		(4) ÜBER DIE ENTSCHEIDUNGEN DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG WIRD EIN VON JEDEM GESELLSCHAFTER UNTERSCHRIEBENES PROTOKOLL ERSTELLT; WELCHES NICHT NOTARIELL BEGLAUBIGT WERDEN MUSS; GEMÄSS ARTIKEL 137(1) DES BULGARISCHEN HANDELSRECHTS.	
(5) РЕШЕНИЯ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ МОГАТ ДА СЕ ВЗЕМАТ И НЕПРИСЪСТВЕНО, ПРИ ПОЛОЖЕНИЕ ЧЕ ВСИЧКИ СЪДРУЖНИЦИ СА ПОДПИСАЛИ РЕШЕНИЯТА В ПРОТОКОЛА.		(5) ENTSCHEIDUNGEN DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG KÖNNEN AUCH IN ABWESENHEIT GEMACHT WERDEN, VORAUSGESETZT DASS ALLE GESELLSCHAFTER IHRE SCHRIFTLICHE ZUSTIMMUNG ZU DER ENTSCHEIDUNG GEGEBEN HABEN.	
УПРАВИТЕЛ		GESCHÄFTSFÜHRER	
ЧЛ.27.(1) ДРУЖЕСТВОТО СЕ ПРЕДСТАВЛЯВА И УПРАВЛЯВА ОТ ЕДИН ИЛИ ПОВЕЧЕ УПРАВИТЕЛИ, ИЗБРАНИ ОТ ОБЩОТО СЪБРАНИЕ. КОГАТО УПРАВИТЕЛИТЕ СА ПОВЕЧЕ ОТ ЕДИН, ТЕ ПРЕДСТАВЛЯВАТ ДРУЖЕСТВОТО ЗАЕДНО ИЛИ ПООТДЕЛНО.		ART. 27. (1) DIE GESELLSCHAFT WIRD VON EINEM ODER MEHREREN GESCHÄFTSFÜHRERN GEFÜHRT UND VERTRETEN, DIE VON DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG BENANNT WERDEN. WENN DIE GESELLSCHAFTER MEHR SIND, VERTRETEN SIE DIE GESELLSCHAFT ZUSAMMEN ODER SEPARAT.	
(2) УПРАВИТЕЛ МОЖЕ ДА БЪДЕ БЪЛГАРСКИ ИЛИ ЧУЖДЕСТРАНЕН ГРАЖДАНИН С ПОСТОЯННО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ.		(2) DER GESCHÄFTSFÜHRER KANN BULGARISCHER ODER AUSLÄNDISCHER STAATSANGEHÖRIGER MIT STÄNDIGEM AUFENTHALTSORT IN BULGARIEN SEIN.	
ЧЛ.28. ОСНОВНИ ФУНКЦИИ НА УПРАВИТЕЛИТЕ СА ДА:		ART. 28. DIE GRUNDSÄTZLICHEN AUFGABEN DES GESCHÄFTSFÜHRERS SIND:	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
1. ОРГАНИЗИРАТ И РЪКОВОДЯТ ДЕЙНОСТТА НА ДРУЖЕСТВОТО И ОСИГУРЯВАТ ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА РЕШЕНИЯТА НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ СЪДРУЖНИЦИТЕ;		1. DIE TÄTIGKEIT DER GESELLSCHAFT ZU ORGANISIEREN UND ZU FÜHREN UND DIE ERFÜLLUNG DER BESCHLÜSSE DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG ZU SICHERN;	
2. ПРЕДСТАВЛЯВАТ ДРУЖЕСТВОТО ПРЕД ТРЕТИ ЛИЦА;		2. DIE GESELLSCHAFT VOR DRITTEN ZU VERTRETEN;	
3. ИЗГОТВЯТ И ПРЕДЛАГАТ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ ГОДИШНИЯ ОТЧЕТ, БАЛАНСА И РАЗПРЕДЕЛЕНИЕТО НА ПЕЧАЛБАТА;		3. DEN JAHRESBERICHT, DIE BILANZ UND DIE VERKEILUNG DES GEWINNS AUFZUSTELLEN UND DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG VORZULEGEN;	
4. РЕШАВАТ ВСИЧКИ ВЪПРОСИ, СВЪРЗАНИ С ДЕЙНОСТТА НА ДРУЖЕСТВОТО, ОСВЕН ТЕЗИ, КОИТО ИЗРИЧНО СА ВКЛЮЧЕНИ В КОМПЕТЕНТНОСТТА НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ СЪГЛАСНО ТОЗИ ДОГОВОР.		4. BESCHLÜSSE ÜBER ALLE FÄLLE ZU FASSEN, DIE MIT DER TÄTIGKEIT DER GESELLSCHAFT VERBUNDEN SIND, AUSGENOMMEN DIESE, FÜR DIE DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG GEM. DIESES VERTRAGS ZUSTÄNDIG IST.	
ЧЛ.29. ВСЕКИ УПРАВИТЕЛ МОЖЕ ДА БЪДЕ ОСВОБОДЕН ПРЕДСРОЧНО ПО НЕГОВО ИСКАНЕ ИЛИ АКО НАРУШАВА РАЗПОРЕДБИТЕ НА НОРМАТИВНИТЕ АКТОВЕ ИЛИ ТОЗИ ДОГОВОР. ОСВОБОЖДАВАНЕТО СЕ ИЗВЪРШВА С ЕДНОМЕСЕЧНО ПИСМЕНО ПРЕДИЗВЕСТИЕ, ОТПРАВЕНО ОТ ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ.		ART. 29. DIE GESCHÄFTSFÜHRER KÖNNEN VORFRISTIG AUF IHR VERLANGEN MIT EINER SCHRIFTLICHEN EINMONATIGEN KÜNDIGUNG AN DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG ODER BEI BRUCH DER NORMATIVAKTEN, DES GESELLSCHAFTSVERTRAGS - DER SATZUNG ENTLASTET WERDEN.	
IV. ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ		IV. ANDERE VORSCHRIFTEN	
ПАРИЧНИ ФОНДОВЕ		FONDS	
ЧЛ. 30.(1) ДРУЖЕСТВОТО ОБРАЗУВА РЕЗЕРВЕН И ДРУГИ ФОНДОВЕ ПО РЕШЕНИЕ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ.		ART. 30. (1) DIE GESELLSCHAFT BILDET RÜCKLAGEN UND ANDERE FONDS BESCHLUSS DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG.	
(2) ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕТО, РАЗМЕРЪТ НА ОТЧИСЛЕНИЯТА И НАЧИНЪТ НА ИЗРАЗХОДВАНЕ НА СРЕДСТВАТА ОТ СЪОТВЕТНИЯТ ФОНД СЕ ОПРЕДЕЛЯТ С РЕШЕНИЕТО ПО ПРЕДХОДНАТА АЛИНЕЯ.		(2) DER ZWECK, DIE HÖHE DER ABSCHREIBUNGEN UND DIE AUSGABE DER MITTEL DER ENTSPRECHENDEN FONDS WERDEN MIT DEM BESCHLUSS VON ABS. 1 BESTIMMT.	
ДИВИДЕНТИ		DIVIDENDEN	
ЧЛ.31(1) РАЗМЕРЪТ НА ДИВИДЕНТИТЕ ЗА ВСЯКА ОТЧЕТНА ГОДИНА СЕ ОПРЕДЕЛЯ ОТ ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ.		ART. 31. (1) DIE HÖHE DER DIVIDENDEN FÜR JEDES GESCHÄFTSJAH R WIRD VON DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG BESTIMMT.	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
(2) ДИВИДЕНТИТЕ СЕ ИЗПЛАЩАТ СЛЕД ВНАСЯНЕТО НА ДЪЛЖИМИТЕ ЗА ГОДИНАТА ДАНЪЦИ. ИЗПЛАЩАНЕТО СЕ ИЗВЪРШВА В БРОЙ СРЕЩУ РАЗПИСКИ ИЛИ ПО ПОСОЧЕНА ОТ СЪДРУЖНИКА СМЕТКА. ПЛАТЕЖНИТЕ ДОКУМЕНТИ СЕ ПОДВЪРЗВАТ В КНИГАТА ЗА ДЯЛОВЕТЕ.		(2) DIE DIVIDENDEN WERDEN NACH DER EINZAHLUNG DER GESCHULDETEN STEUERN FÜR DAS JAHR AUSGEZAHLT. DIE DIVIDENDEN WERDEN BAR GEGEN QUITTUNGEN AUSGEZAHLT ODER AUF DAS VOM GESELLSCHAFTER ANGEGEBENE KONTO ÜBERWIESEN. DIE ZAHLUNGSBELEGE WERDEN IN DAS ANTEILSHEFT GEBUNDEN.	
(3) С ЦЕЛ ЗА РАЗШИРЯНЕ НА МАТЕРИАЛНАТА БАЗА, СТАБИЛИЗИРАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВО ИЛИ ВЪВЕДЕНИЕ НА ИНОВАЦИИ ОБЩОТО СЪБРАНИЕ МОЖЕ ДА РЕШИ ЗА ОПРЕДЕЛЕН СРОК ДА НЕ СЕ ПЛАЩАТ ДИВИДЕНДИ И ПЕЧАЛБАТА ДА СЕ ИНВЕСТИРА В СЛЕДВАТА ДЕЙНОСТ.		(3) MIT ABSICHT ZUR ERWEITERUNG DER MATERIELLEN GRUNDLAGE, STABILISIERUNG DER PRODUKTION ODER EINLEITUNG VOM INNOVATIONEN KANN DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG EINE FRIST BESTIMMEN, FÜR DIE KEINE DIVIDENDEN AUSGEZAHLT WERDEN UND DER GEWINN IN DIE OBENGENANNTEN AKTIVITÄTEN ANGELEGT WIRD.	
КНИГИ НА ДРУЖЕСТВОТО		GESELLSCHAFTSHEFTE	
ЧЛ.32.(1) ДРУЖЕСТВОТО ВОДИ КНИГА ЗА ДЯЛОВЕТЕ, ПРОТОКОЛНА КНИГА ЗА ЗАСЕДАНИЯТА НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ И ТЪРГОВСКИ КНИГИ.		ART. 32. (1) DIE GESELLSCHAFT FÜHRT EIN ANTEILSHEFT, EIN PROTOKOLLHEFT FÜR DIE SITZUNGEN DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG UND HANDELSHEFTE.	
(2) В КНИГАТА ЗА ДЯЛОВЕТЕ СЕ ВПИСВАТ: СТОЙНОСТТА НА ДЕЛА НА ВСЕКИ СЪДРУЖНИК, НАПРАВЕНИТЕ ВНОСКИ, ПРОМЕНЕТЕ В ТЯХ И ИЗПЛАТЕНИТЕ ГОДИШНИ ДИВИДЕНТИ.		(2) IN DAS ANTEILSHEFT WERDEN DIE ZAHL DER ANTEILE EINES JEDEN GESELLSCHAFTERS, DIE EINGEBRACHTEN EINLAGEN, DEREN ÄNDERUNGEN UND DIE AUSGEZAHLTEN JÄHRLICHEN DIVIDENDEN EINGETRAGEN.	
(3) В ПРОТОКОЛИТЕ ОТ ЗАСЕДАНИЯТА НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ СЕ ОТРАЗЯВАТ СТАНАЛИТЕ РАЗИСКВАНИЯ, НАПРАВЕНИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ЗАЯВЛЕНИЯ И ВЗЕТИТЕ РЕШЕНИЯ. ПРОТОКОЛИТЕ СЕ УДОСТОВЕРЯВАТ С ПОДПИСИТЕ НА ПРЕДСЕДАТЕЛСТВУВАЩИЯ И НА ПРОТОКОЛИСТ.		(3) IN DEN PROTOKOLLEN ÜBER, DIE SITZUNGEN DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG WERDEN DIE ÜBRIGEN DISKUSSIONEN, DIE VORSCHLÄGE, DIE ERKLÄRUNGEN UND DIE GEFASSTEN BESCHLÜSSE AUFGESCHRIEBEN. DIE PROTOKOLLE WERDEN DURCH DIE UNTERSCHRIFTEN DES VORSITZENDEN UND DES PROTOKOLLANTS BESTÄTIGT.	
(4) СЪДРУЖНИЦИТЕ МОГАТ ДА СЕ ЗАПОЗНАВАТ СЪС СЪДЪРЖАНИЕТО НА ВОДЕНИТЕ В ДРУЖЕСТВОТО КНИГИ.		(4) DIE GESELLSCHAFTER KÖNNEN DIE GEFÜHRTEN GESELLSCHAFTSHEFTE DURCHLESEN.	
(5) ДРУЖЕСТВЕНИТЕ КНИГИ СЕ СЪХРАНЯВАТ В УПРАВЛЕНИЕТО НА ДРУЖЕСТВОТО.		(5) DIE GESELLSCHAFTSHEFTE WERDEN VON DER VERWALTUNG DER GESELLSCHAFT AUFBEWAHRT.	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
ПРОВЕРИТЕЛИ		PRÜFER	
ЧЛ.33. ГОДИШНИЯТ СЧЕТОВОДЕН ОТЧЕТ НА ДРУЖЕСТВОТО СЕ ПРОВЕРЯВА ОТ ДИПЛОМИРАН ЕКСПЕРТ -СЧЕТОВОДИТЕЛ, ИЗБРАН ОТ ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НЕ ПО-КЪСНО ОТ КРАЯ НА СЪОТВЕТНАТА ГОДИНА.		ART. 33. DER JAHRESABSCHLUSS DER GESELLSCHAFT WIRD VON EINEM VEREIDIGTEN DIPLOMBUCHPRÜFER GEPRÜFT, DER VON DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG VOR DEM ENDE DES ENTSPRECHENDEN JAHRES GEWÄHLT WIRD.	
ЧЛ. 34. НОВ СЪДРУЖНИК СЕ ПРИЕМА ПО НЕГОВА ПИСМЕНА МОЛБА, В КОЯТО ТОЙ ЗАЯВЯВА, ЧЕ ПРИЕМА УСЛОВИЯТА НА ДРУЖЕСТВЕНИЯ ДОГОВОР.		ART. 34. DER NEUE GESELLSCHAFTER STELLT EINEN SCHRIFTLICHEN ANTRAG, IN DEM ER ERKLÄRT, DASS ER DIE BEDINGUNGEN DES GESELLSCHAFTSVERTRAGS AKZEPTIERT.	
НАПУСКАНЕ НА ДРУЖЕСТВОТО		AUSTRITT AUS DER GESELLSCHAFT	
ЧЛ. 35.(1) ВСЕКИ СЪДРУЖНИК МОЖЕ ДА НАПУСНЕ ДРУЖЕСТВОТО:		ART. 35. (1) JEDER GESELLSCHAFTER KANN AUS DER GESELLSCHAFT AUSTRETEN:	
1. СЪС СЪГЛАСИЕ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ;		1. MIT DER ZUSTIMMUNG DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG;	
2. С ЕДНОСТРАННО ПИСМЕНО ПРЕДИЗВЕСТИЕ, ОТПРАВЕНО ДО ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ ЧРЕЗ УПРАВИТЕЛЯ НА ДРУЖЕСТВОТО НАЙ-МАЛКО ШЕСТ МЕСЕЦА ПРЕДИ ДАТАТА НА НАПУСКАНЕТО.		2. MIT EINER EINSEITIGEN SCHRIFTLICHEN KÜNDIGUNG AN DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG DER GESELLSCHAFT MINDESTENS 6 MONATE VOR DEM AUSTRITT AUS DER GESELLSCHAFT.	
(2) НАПУСНАЛИЯТ СЪДРУЖНИК ПОЛУЧАВА ДЕЙСТВИТЕЛНАТА ПАЗАРНА СТОЙНОСТ НА ДРУЖЕСТВЕНИЯ СИ ДЯЛ КЪМ КРАЯ НА МЕСЕЦА НА НАПУСКАНЕТО. СУМАТА СЕ ИЗПЛАЩА СЛЕД РЕГИСТРАЦИЯТА НА ПРОМЯНАТА В ДРУЖЕСТВОТО В ТЪРГОВСКИЯ РЕГИСТЪР В АГЕНЦИЯТА ПО ВПИСВАНИЯТА.		(2) DER AUSGETRETENE GESELLSCHAFTER BEKOMMT DEN TATSÄCHLICHEN MARKTPREIS SEINER GESCHÄFTSANTEILE ZUM ENDE DES AUSTRITTSMONATS. DER BETRAG WIRD NACH DER EINTRAGUNG DER ÄNDERUNG IM GERICHT AUSGEZAHLT.	
ИЗКЛЮЧВАНЕ ОТ ДРУЖЕСТВОТО		AUSSCHIEDUNG AUS DER GESELLSCHAFT	
ЧЛ. 36.(1) ОСВЕН В СЛУЧАИТЕ ПО Т. 13, АЛ. 2 ОТ ТОЗИ ДОГОВОР СЪДРУЖНИКЪТ МОЖЕ ДА БЪДЕ ИЗКЛЮЧЕН ОТ ДРУЖЕСТВОТО И СЛЕД ПИСМЕНО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, КОГАТО НЕ ИЗПЪЛНЯВА РЕШЕНИЯТА НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ ИЛИ ДЕЙСТВА ПРОТИВ ИНТЕРЕСИТЕ НА ДРУЖЕСТВОТО.		ART. 36. (1) AUSGENOMMEN DIE FÄLLE VOM ART. 13, ABS.2 DES GESELLSCHAFTERVERTRAGS KANN DER GESELLSCHAFTER NACH SCHRIFTLICHER KÜNDIGUNG AUSGESCHIEDEN WERDEN, WENN ER DIE BESCHLÜSSE DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG NICHT ERFÜLLT, ODER GEGEN DIE INTERESSEN DER GESELLSCHAFT HANDELT.	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
(2) ИЗКЛЮЧЕНИЯТ СЪДРУЖНИК ПОЛУЧАВА ПО-МАЛКАТА ОТ ДВЕТЕ СУМИ ДЕЙСТВИТЕЛНАТА ПАЗАРНА СТОЙНОСТ НА ДРУЖЕСТВЕНИЯ СИ ДЯЛ КЪМ КРАЯ НА МЕСЕЦА НА ИЗКЛЮЧВАНЕТО И ДЯЛОВАТА СИ ВНОСКА. СУМАТА СЕ ИЗПЛАЩА СЛЕД РЕГИСТРАЦИЯТА НА ПРОМЯНАТА В ДРУЖЕСТВОТО В ТЪРГОВСКИЯ РЕГИСТЪР ПРИ АГЕНЦИЯ ПО ВПИСВАНИЯТА.		(2) DER AUSGESCHLOSSENE GESELLSCHAFTER BEKOMMT DEN NIEDRIGEREN BETRAG ZWISCHEN DEM TATSÄCHLICHEN MARKTPREIS SEINER GESCHÄFTSANTEILE ZUM ENDE DES MONATS DER AUSSCHIEDUNG UND SEINE EINZAHLUNG AUF DAS STAMMKAPITAL. DER BETRAG WIRD NACH DER EINTRAGUNG DER ÄNDERUNG IM GERICHT AUSGEZAHLT.	
ПОЕМАНЕ НА СВОБОДНИ ДЯЛОВЕ		ÜBERNAHME VON FREIEN GESCHÄFTSANTEILEN	
ЧЛ. 37.(1) АКО С РЕШЕНИЕБНА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ ДЕЛА НА НАПУСНАЛИЯ ИЛИ ИЗКЛЮЧЕН СЪДРУЖНИК НЕ СЕ ПОЕМЕ ОТ ОСТАНАЛИТЕ СЪДРУЖНИЦИ ИЛИ НЕ СЕ ПРИЕМЕ НОВ СЪДРУЖНИК, СЪС СТОЙНОСТТА МУ СЕ НАМАЛЯВА КАПИТАЛЪТ НА ДРУЖЕСТВОТО.		ART. 37 (1) WENN MIT BESCHLUSS DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG DIE GESCHÄFTSANTEILE DES AUSGETRETENEN ODER AUSGESCHIEDENEN GESELLSCHAFTERS VON DEN ANDEREN GESELLSCHAFTERN NICHT ÜBERNOMMEN WERDEN, WIRD DAS KAPITAL MIT DEREM WERT HERABGESETZT.	
(2) СВОБОДНИТЕ ДЯЛОВЕ СЕ ПОЕМАТ ОТ СЪДРУЖНИЦИТЕ ПО СЛЕДНИЯ РЕД:		(2) DIE FREIEN GESCHÄFTSANTEILE WERDEN VON DEN ANDEREN GESELLSCHAFTERN NACH DER NIEDRSTEHENDEN ORDNUNG ÜBERNOMMEN:	
1. ВСЕКИ СЪДРУЖНИК ИМА ПРАВО ДА ИЗКУПИ ЧАСТ ОТ СВОБОДНИЯ ДЯЛ, СЪРАЗМЕРНА С ДЕЛА МУ В КАПИТАЛА; ТОВА ПРАВО МОЖЕ ДА БЪДЕ УПРАЖНЕНО В ОПРЕДЕЛЕН С РЕШЕНИЕТО НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ СРОК, КОЙТО НЕ МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-КРАТЪК ОТ 21 (ДВАДЕСЕТ И ЕДИН) ДНИ, КАТО СЪДРУЖНИКЪТ ВНЕСЕ ПО ПОСМЕТКА НА ДРУЖЕСТВОТО СЪОТВЕТНАТА СУМА;		1. JEDER GESELLSCHAFTER IST BERECHTIGT, EIN TEIL VON DEN FREIEN GESCHÄFTSANTEILEN ANTEILIG SEINER BETEILIGUNG AM KAPITAL AUFZUKAUFEN; DIESES RECHT IST IM RAHMEN EINER VON DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG BESTIMMTEN FRIST, DIE NICHT KÜRZER ALS 21 (EINUNDZWANZIG) TAGE SEIN DARF, AUSZUÜBEN, INDEM DER GESELLSCHAFTER AUF DAS VERRECHNUNGSKONTO DER GESELLSCHAFT DEN ENTSPRECHENDEN BETRAG EINZAHLT;	
2. НЕИЗКУПЕНИТЕ ПО РЕДА НА ПРЕДХОДНАТА ТОЧКА ЧАСТИ ОТ СВОБОДНИЯ ДЯЛ МОГАТ ДА БЪДАТ ИЗКУПЕНИ ОТ ОСТАНАЛИТЕ СЪДРУЖНИЦИ ПРИ СЪЩИТЕ УСЛОВИЯ В 14-ДНЕВЕН СРОК ОТ ИЗТИЧАНЕ НА СРОКА ПО ПРЕДХОДНАТА ТОЧКА.		2. DIE NACH DER IM VORIGEN PUNKT BESCHRIEBENEN ORDNUNG NICHT AUFGEKAUFEN FREIEN GESCHÄFTSANTEILE, KÖNNEN VON DEN ANDEREN GESELLSCHAFTERN UNTER DENSELBEN BEDINGUNGEN IN DEN RAHMEN VON 14 TAGEN AB DEN ABLAUF DER IM P.1 BESTIMMTEN FRIST AUFGEKAUFT WERDEN.	
(3) ПРИ ЗАКУПУВАНЕТО НА СВОБОДНИТЕ ОСНОВНИ ДЯЛОВЕ ПО РЕДА НА ПРЕДХОДНАТА АЛИНЕЯ ЗАКРЪГЛЕНИЯТА СЕ ПРАВЯТ СПОРЕД МАТЕМАТИЧЕСКИТЕ ПРАВИЛА.		(3) BEIM EINKAUF VON FREIEN GESCHÄFTSANTEILEN NACH DEM VORIGEN ABSATZ ERFOLGEN DIE ABRUNDUNGEN NACH DEN MATHEMATISCHEN REGELN.	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ/ 03.05.2023		GRÜNDUNGSVERTRAG -SATZUNG / 03.05.2023	
BG		DE	
(4) НЕИЗКУПЕНИТЕ ПО РЕДА НА АЛ. 2 ЧАСТИ ОТ СЪДРУЖНИЦИ СЕ ПРЕДЛАГАТ НА ВЪНШНИ ЛИЦА ПО ВЪЗМОЖНО НАЙ-ВИСОКА ЦЕНА, НО НЕ ПО-НИСКА ОТ НОМИНАЛНАТА.		(4) DIE NACH DER VON ABS. 2 ORDNUNG NICHT AUFGEKAUFTE GESCHÄFTSANTEILE WERDEN DRITTEN ZU EINEM MÖGLICHST HÖCHSTEN PREIS, ABER NICHT NIEDRIGER ALS IHR NENNWERT, VERKAUFT.	
НЕСЪСТОЯТЕЛНОСТ НА СЪДРУЖНИК		KONKURS EINES GESELLSCHAFTERS	
ЧЛ. 38. АКО НЯКОЙ ОТ СЪДРУЖНИЦИТЕ ИЗПАДНЕ В НЕСЪСТОЯТЕЛНОСТ, УЧАСТИЕТО МУ В ДРУЖЕСТВОТО СЕ ПРЕКРАТЯВА. В ТЕЗИ СЛУЧАИ СЪДРУЖНИКЪТ ИМА ПРАВТА НА ИЗКЛЮЧЕНИЯ ПО РЕДА НА ЧЛ. 35, АЛ. 1, Т.2 ОТ ТОЗИ ДОГОВОР.		ART. 38 WENN GEGEN EINEN VON DEN GESELLSCHAFTERN EIN KONKURSVERFAHREN ERÖFFNET WIRD, WIRD SEINE BETEILIGUNG AN DER GESELLSCHAFT EINGESTELLT. IN DIESEM FALL STEHEN IHM DIE RECHTE DES NACH ART 35, ABS 1, P.2 DES VORLIEGENDEN VERTRAGS AUSGETRETENEN GESELLSCHAFTERS ZU.	
ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ НА ДРУЖЕСТВОТО		AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION DER GESELLSCHAFT	
ЧЛ.39.(1) ДРУЖЕСТВОТО СЕ ПРЕКРАТЯВА В ПРЕДВИДЕНИТЕ В ЗАКОНА И ТОЗИ ДОГОВОР СЛУЧАИ.		ART. 39 DIE GESELLSCHAFT WIRD IN DEN VOM GESETZ UND IN DIESEM VERTRAG VORGESEHENEN FÄLLEN AUFGELÖST.	
ЧЛ.40. ЛИКВИДАЦИЯТА НА ДРУЖЕСТВОТО СЕ ИЗВЪРШВА ПО РЕДА, ПРЕДВИДЕН В НОРМАТИВНИТЕ АКТОВЕ.		ART. 40. DIE LIQUIDATION DER GESELLSCHAFT WIRD NACH DEN VORSCHRIFTEN IN DEN NORMATIVAKTEN AUSGEFÜHRT.	
ОСОБЕНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ		SONDERVERPFLICHTUNGEN DER GESELLSCHAFTER	
ЧЛ. 41. С ОГЛЕД ПО-БЪРЗОТО СТАБИЛИЗИРАНЕ И УСПЕШНО РАЗВИТИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО СЪДРУЖНИЦИТЕ МОГАТ ДА ПОЕМАТ ЗА ОПРЕДЕЛЕН СРОК ОСОБЕНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ С ЕДИНОДУШНО РЕШЕНИЕ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ.		ART. 41. MIT RÜCKSICHT AUF DIE SCHNELLE STABILISIERUNG UND DIE ERFOLGREICHE ENTWICKLUNG DER GESELLSCHAFT, KÖNNEN DIE GESELLSCHAFTER FÜR EINE BESTIMMTE FRIST SONDERVERPFLICHTUNGEN MIT EINSTIMMIGEM BESCHLUSS DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG ÜBERNEHMEN.	
САЛВАТОРСКА КЛАУЗА		SALVATORISCHE KLAUSEL	
ЧЛ.42 В СЛУЧАЙ НА ИЗМЕНЕНИЕ НА ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ ИЛИ ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ, В РЕЗУЛТАТ НА КОЕТО СЕ ПОЯВИ ПРОТИВОРЕЧИЕ МЕЖДУ НЯКОИ КЛАУЗИ НА НАСТОЯЩИЯ ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР-УСТАВ И ИМПЕРАТИВНА ПРАВНА НОРМА, СЪДРУЖНИЦИТЕ СЕ ЗАДЪЛЖАВАТ ДА ПОЛОЖАТ ВСИЧКИ УСИЛИЯ И ЧРЕЗ ДОБРОНАМЕРЕНИ ПРЕГОВОРИ ДА ПОСТИГНАТ СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ТОЗИ ДОГОВОР-УСТАВ,		ART.42. IM FALLE VON GESETZÄNDERUNGEN IN REPUBLIK BULGARIEN ODER IN DER BRD, INFOLGE DESSEN MANCHE KLAUSELN DES VORLIEGENDEN GESELLSCHAFTSVERTRAGS-SATZUNG DEN VORSCHRIFTEN DES IMPERATIVEN RECHTS WIDERSPRECHEN, VERPFLICHTEN SICH DIE GESELLSCHAFTER, SICH ZU BEMÜHEN UND DURCH GUTMÜTIGE VERHANDLUNGEN EINE VEREINBARUNG ZUR ÄNDERUNG DES	

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР - УСТАВ / 03.05.2023	GRÜNDUNGSVERTRAG - SATZUNG / 03.05.2023
BG	DE
ТАКА ЧЕ ПРОТИВОРЕЧИЕТО ДА БЪДЕ ИЗБЕГНАТО И ВЪВ ВСЕКИ СЛУЧАЙ ДЕЙСТВИЕТО НА ДОГОВОРА, РЕСПЕКТИВНО ДРУЖЕСТВОТО, ДА ПРОДЪЛЖИ.	GESELLSCHAFTSVERTRAGS-SATZUNG ZU ERZIELEN, SO DASS DER WIDERSPRUCH BESEITIGT WIRD UND AUF JEDEN FALL DER VERTRAG, BZW. DIE GESELLSCHAFT WEITER BESTEHEN.
ТАЗИ НОВА РЕДАКЦИЯ НА ДРУЖЕСТВЕНИЯ ДОГОВОР-УСТАВ Е ПРИЕТА НА ЗАСЕДАНИЕ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ НА ФИРМА "СПЕСИМА"ООД, ПРОВЕДЕНО НА 03.05.23 Г.	DIESE NEUE ERFASSUNG DES GESELLSCHAFTSVERTRAGS-SATZUNG WURDE BEI GESELLSCHAFTS VERSAMMLUNG DER GESELLSCHAFTER DER FIRMA "SPESIMA" GMBH, ABGEGEBEN AM 03.05.23, ANGENOMMEN.

СЪДРУЖНИЦИ / GESELLSCHAFTER

Ioannis Ioannidis

Йоанис Йоанидис, управител на „ФРЕХ ИНТЕРНАЦИОНАЛЕ БЕТАЙЛИГУНГЕН“ ООД /
Ioannis Ioannidis, Geschäftsfuehrer FRECH INTERNATIONALE BETEILIGUNGEN GmbH

Slavkov

Венцислав Иванов Славков / Ventzislav Ivanov Slavkov

Gotscho Diakov Slavov

Гочо Дяков Славов / Gotscho Diakov Slavov

Ivana Ventzislavova Slavkova - Boteva

Ивана Венциславова Славкова- Ботева / Ivana Ventzislavova Slavkova - Boteva

Angel Andreev Andreev

Ангел Андреев Андреев / Angel Andreev Andreev

Aleksander Vasilev Manolev

Александър Василев Манолев / Aleksander Vasilev Manolev

Todor Velkov Todorov

Тодор Велков Тодоров / Todor Velkov Todorov

Svetoslav Lyubchov Savkov

Светослав Любчов Савков / Svetoslav Lyubchov Savkov

Ivaylo Nikolaev Savov

Ивайло Николаев Савов / Ivaylo Nikolaev Savov

